

复旦大学社会科学高等研究院

—— 学术通讯 ——

2012 年 4 月（总第三十八期）



FUDAN-IAS NEWSLETTER

— 2012.4 —

E-mail: ias_fudan@yahoo.cn

上海市杨浦区邯郸路 220 号复旦大学光华楼东主楼 28 楼复旦大学社会科学高等研究院

目 录

一、学术成果	3
纳日碧力戈:《语言中的身体隐喻》, 贵州大学学报(社会科学版), 2012 年第一期, 1-4 页。	3
二、学术讲座	4
世界社会科学高级讲坛(四十五) Dominic Sachsenmaier 教授主讲“中西全球史研究之比较”	4
三、学术活动	9
1、复旦高研院举行第二十五期学术午餐会	9
2、复旦文科科研处与高研院举行第二十七期“通业青年讲坛”	13
四、学术出访	17
1、4 月 2 日纳日碧力戈教授访问华中师范大学农村研究院并发表演讲	17
2、4 月 16 日纳日碧力戈教授在中央民族大学教育学院演讲	18
3、4 月 17 日纳日碧力戈教授参加中国人民大学人类学研究所“二十一世纪人类学讲坛”开坛讲座并做点评.....	19
4、4 月 25 日邓正来教授应邀做客华东师范大学“中国信仰论坛”	21
五、学术信息	23
1、复旦大学社会科学高等研究院 2012 年度“中国深度研究”跨学科学术工作坊一般项目申报启事.....	23
2、复旦高研院、台湾大学社会科学院、蒋经国国际学术交流基金会、台湾大学中国大陆研究中心“社会科学暑期高级讲习班”招生启事.....	25
3、Fudan-UCLA 第四届社会科学暑期高级学术翻译班招生启事.....	35

一、学术成果

纳日碧力戈:《语言中的身体隐喻》,贵州大学学报(社会科学版),

2012年第一期, 1-4页。

摘 要:语言是交流工具,是文化行为,是人的定义;语言的这种多重性质在社会实践中得到统一。语言隐喻借重身体和直觉世界,形成社会实践的记忆,体现文化模式。身体是人类物性的根据,而体化和经验是“文化和自我的存在基础”。

二、学术讲座

世界社会科学高级讲坛（四十五）

Dominic Sachsenmaier 教授主讲 “中西全球史研究之比较”

2012年4月23日晚,由复旦大学社会科学高等研究院(以下称“高研院”)与复旦大学当代中国研究中心联合主办的“世界社会科学高级讲坛”第四十五场讲座在光华楼东主楼2801举行。本次讲座由德国雅各布大学现当代亚洲历史全职教授夏多明(Dominic Sachsenmaier)教授担任主讲嘉宾。复旦大学教授、高研院专职研究人员刘清平担任评论嘉宾。高研院专职研究人员纳日碧力戈教授、陈润华博士、孙国东博士、林曦博士、杨晓畅博士等出席了本次讲座。



复旦大学特聘教授、高研院院长邓正来教授主持了本场讲座。他首先欢迎夏多明教授做客高研院“世界社会科学高级讲坛”,并简要向大家介绍了夏多明教授研究领域及学术影响。

接下来,夏多明教授为大家带来题为“中西全球史研究之比较”(Global Historical Research in China and the West in Comparison)的主题报告。



夏多明教授首先简要的介绍了从全球化的视角思考历史时会出现的一些术语选择:如世界史(World History)、跨国史(Transnational History)、国际史(International History)、全球史(Global History)

等等。他认为，相对于世界（World），全球（Global）是一个较新的词，但是各国历史学家在对这个词的使用上却十分的相似。超越学科壁垒、应用跨地域、跨边界的研究方法正急剧增多。事实上，新的空间观念，即跨国的、跨区域的或跨大陆的空间观念，已经被同时应用于宏观和微观的，以及中心和边缘的主题上。全球史的动态发展趋势应被视为当地与全球因素的复杂互动，而不是源于清晰可辨的某个中心的一种潮流。然而在研究世界各地全球史研究现状时，应该避免将学问特殊化，而应考虑到全球各地的史学有诸多普遍因素。

接着，他探讨了美国的全球史研究。其重要的研究领域包括：全球知识史、卫生环境史、战争史、国际组织史、全球化国家史、文化史、经济史、社会史等等。同时，他指出了全球史的研究图景中的各个切面以及问题：更多全球化的概念交换，更多的翻译，相似的方法。他认为，全球史研究并不意味着一个一致普遍的概念，当地人的视角非常重要，其影响因素包括：知识传统、历史经验以及资助来源等等。另一个问题是，知识的等级性问题。他指出，英美文化仍然占据着主导地位，社会学的知识并没有全球化，比如，中国的研究通常会被西方学术界所忽略。大多数的西方历史学家只接受了单一文化的训练，然而，非西方国家的学者却往往反而更具全球视野，他们不仅关心本国的历史，还对西方历史有充分的学习。以美国历史系研究领域的比例为例，对东欧的研究大约在 10%，西欧 35%，北美 30%，非西方 30%。他还进一步说明了美国史学结构与概念的转变。结构上的变化主要体现在：由于全球化的兴趣，区域研究的角色更加的宽泛了；由于生源和科系的扩张，美国的大学更趋于多元化；公民权利运动的影响。概念上的变化主要体现在：对白人史的批判；对以欧洲为中心的世界史的批判；后现代对“进步”、“现代性”等观点的怀疑。在此，他指出，也许由于中国近年来发展迅速，所以中国全球史研究如今还十分关注这些概念。



在对美国的史学做了简明的分析后，夏多明教授继而对德国的史学研究也做了相应的分析。现在，德国大约 80% 的史学研究是针对西欧历史的，东欧大约占 10%，北美和其他国家分别各占 5% 左右。不同于美国，德国史学近 50 年来，在 2012 年 4 月总第 38 期

研究地域的比例上显然要极端的多。夏多明教授进一步地解释了这种以欧洲为中心的史学的延续性以及变化。在他看来，致使这种延续性的主要因素有：欧洲史学的传统；二战后学者的西方化导向(Western Orientation of Postwar Scholars)；国家问题的重要性；等等。改变的领域有：移民史；殖民史；欧洲史；区域研究的合作；等等。

最后，他强调：我们的学术环境应该离开国家的范围，离开现代大学的架构，因为现代大学的架构和制度是非常地方化的，有很大的封闭性。我们应该离开这样封闭的制度，寻求更多的跨国的合作。

刘清平教授对夏多明教授的演讲做了一下两点评论：第一，中国原来的全球史研究基本是一个地域研究的拼凑，而不是在一个全球背景之下研究历史，这二者有本质的差别。虽然美国强调多元化，但是他们也仍只是在西方话语权下进行研究。他指出，只有在让其他非西方文化产生价值的情况下，才能真正做到多元化。如何提炼非西方文化，并使之产生价值，是问题的关键。第二，中美都在批评西方中心主义，但是，我们还应该警惕中国中心主义，其最大的问题就是，“王权中心”和“王权崇拜”。中国人的“天下观”不同于“全球观”，“天下观”本质上还是王权中心主义，“普天之下，莫非王土”。在这个角度看，爱国主义值得怀疑。批判西方中心主义的原因在于其单线论、一元化，而多元化最根本的是寻求一个普适性的基础。真正把中国的史学研究放入全球化的背景，而非中国中心主义的研究。





接着，现场嘉宾和同学对夏多明教授进行了评论和提问，诸如：美国人批评欧洲中心主义，中国人也许不应该这么做，中国要足够地保留欧洲，才能足够地保留中国自己；全球史研究受到区域研究的限制，但是打破区域的限制也并不一定能做到全球化的研究，那么如何能真正做到跨学科的研究？中国未来是否有可能在自然科学、文化等领域成为世界的主导？您是如何看中国中心论的？德国的汉学今年的发展有什么新的突破么？分析对象实质性的分析单位是什么？等等。

夏多明教授对以上问题一一解答。他强调：我们必须离开学科的范围，跨学科研究和国际研究（International Studies）是同样的一个趋势。比较研究（Comparison Studies）的比较单元以前是各自分开的，但是现在基本上放在了一个全球的、总体的背景之下做研究。关于自然科学、文化等领域的主导地位的问题，物质可能是很重要的因素，但是，如同日本，虽然物质上非常富裕，但是在学术上仍然处于边缘地位，中国的知识分子也许不会接受这样的角色。现在其实已经开始发生了一些改变，比如 2009 年阿拉伯的学生在选择第一外语时选择了中文而非英文，这也预示了一种可能性。大多数的汉学家对中国有兴趣，但是对中国与其他国家的关系并没有多大的兴趣。我们应该更多的了解中国的历史、哲学、技术等的世界角色。全球化研究的研究单位不一定是全球，也可以仍是国家、城市等范围。中国历史的全球视角与中国为中心的视角二者间有本质的差别，但是分析单位还是中国。

最后，邓正来教授做了简单总结。他指出，夏多明教授的讲座发人深省，但是他的观点具有浪漫主义的色彩，因为如何面对文化领导权或文化霸权的问题

不能被忽略。同时，他还表示，希望能和夏多明教授所在的德国雅各布大学有更多的合作。（魏澜/文）

三、学术活动

1、复旦高研院举行第二十五期学术午餐会

2012年4月24日中午，复旦大学社会科学高等研究院（以下称“高研院”）在光华楼15楼星空咖啡厅会议厅举行了第二十五期学术午餐会。本期学术午餐会由复旦大学中国历史地理研究所教授、清华大学国学研究院兼职教授姚大力教授担任主讲嘉宾。复旦大学特聘教授、高研院校长、复旦大学当代中国研究中心主任邓正来教授主持了本次学术午餐会，高研院研究人员纳日碧力戈教授、顾肃教授、刘清平教授、陈润华博士、孙国东博士、林曦博士、杨晓畅博士等参加了本次学术午餐会。



邓正来教授首先代表高研院对姚大力教授的到来表示热烈欢迎，并简要介绍了开展学术午餐会的宗旨和愿望。

姚大力教授带来的午餐会主题为“历史视野下的中国民族问题”，他强调当代中国民族问题的特殊性只有在它特定的历史背景中才能得出合乎实际的认识。他首先介绍了分子生物学所揭示的史前人类怎样进入中国社会，以及在这一空间范围内如何不断分化和融合的过程。这些信息启示我们：一、



现今发现的绝大部分中国旧石器文化创造者与现代中国人不存在直接遗传关系；二、壮侗语似乎不应该划归汉藏语系；三、阿尔泰语系应可以成立，包括蒙古语和满通古斯语，或者加上朝鲜语和韩语；四、直到进入历史时期，南部中国的主体人口是由说原始孟高棉语、原始壮侗语、原始苗瑶语的各类语言人群组成，而华夏（汉民族前身）是由活动在华北、黄土高原和黄河中下游平原的各人群孕育出来的。汉民族向南部中国的扩散是很晚的事情，包含了人口流动和文化传播两层面的综合过程。基因检测告诉我们，北方汉族对南方汉族的父系遗传贡献将近

90%以上，而南方土著妇女对南方汉族的母系遗传贡献将近 60%。这些都显示出跨学科研究给知识创新可能带来的巨大潜力。

那么，不同史前人群在今天中国境内的分布图景在历史时期发生了哪些变化呢？姚老师援引 2000 多年前司马迁、班固等人的历史记载，形容汉代以前政治、经济、文化上“北强南弱”的局面。而在公元后的第一个 1000 年里，随着北方汉语人群的大规模南迁，以及由此发生的汉文明由北向南的大踏步发展，这个局面发生了改变。公元 310 年的永嘉南渡，公元 750 年的安史之乱以及南宋末年的靖康之难，引发了中国历史上三次北方人口的大规模南迁。姚老师强调，在论及汉文明自北向南的扩展时，我们的描述所涉及的中国历史地理部分还只局限在中国的东半部分。当我们以黑河-腾冲线划分中国版图，可以看出在它以东，除去朝鲜族、壮族、侗族、傣族等其他几个农耕民族外，占绝大部分的是汉族人口。这和汉文明以农业为根基的特别性格息息相关。把西部中国整合到中原王朝历史疆域中的历史任务主要是由非汉语人群所创建的中原王朝（特别是元朝、清朝）来实现的，这一过程也说明少数民族对中国历史不可替代的重大贡献。姚老师指出，与经济、文化中心的南移相对照，中国历史上的政治统治中心却从西安-洛阳-开封一线北上，转移到北京。最近 1000 年里，以北京为政治中心的王朝历经金、元、明、清四朝（其中三个由非汉语人群建立），这些王朝把首都选择在了从汉地社会本身看来过于偏北的地理位置上，是为了在统治者自身的祖宗根本之地和被他们统治的汉地农耕区保持领土结构上的必要平衡（明代有其偶然性，但更长时段来看依然反映着大势所趋）。兴起于帝国边疆的边疆帝国，没有简单化把原先的中心-边缘关系倒转过来，凭借高度的政治智慧与技术，边疆帝国展示了真正多元的领土结构，也正是因此边疆才有与汉地同等的甚至更为重要的地位。

根据以上讨论，姚老师认为，按每 1000 年为分期段，可以把近 4000 年中国政治经济文化的变迁过程抽离出非常简明的线索。一、BC2000-BC1000，华北各地的史前文明，在强烈的交互和整合过程中终于跨过文明的门槛；二、公元前最后的 1000 年，华夏逐渐扩大势力范围，华北开始呈现内下外移的空间分布特征，并且确立了作为中国经济文化核心地区的地位，形成中央集权的专制君主官僚制政权，把远远超过华夏文明的地域范围的疆土置于自己统治之下；三、公元后第一个 1000 年，汉文明以越来越快的节奏推动东部中国经济文化均质化的进程，中央王朝把西北部中国纳入自己版图的努力则时断时续，事过于倍而功不及半；四、公元后第二个 1000 年，南方超过北方，中国经济文化重心南移完成，西部

和西北各地区先后被元清等政权稳固地整合到中原王朝疆域结构之中，但西部中国的经济文化发展仍然严重滞后。

从以上线索中，姚老师认为至少有四点是我们思考今天中国民族问题时非常值得注意的。一、把过去几千年内中国国家建构的历史进程理解为仅仅是被“外儒内法”的专制君主官僚制这一种模式的起源、发展、演变所支配的观点完全不符历史事实，它实际是由“外儒内法”的专制君主官僚制和以辽金元清等政权为代表的内亚草原-山地人群的帝国体制，两种国家建构模式反复撞击和整合的历史过程；二、正因为这种多民族参与的国家建构，现代中国的形成才可能与世界上大多数现代国家不同，即它不是诞生在旧时帝国的瓦解分裂，而是基本完整保留了它在帝国时代的疆域；三、从三四千年历史演变的大脉络，我们可以深切认识到，尽快缩小东西部在经济文化和社会发展上的差异，使西部广大地区越来越紧密地变成中国多民族统一国家中不可分割一部分，这一进程是留给当代中国人的庄严历史使命，这种历史感会是无穷的精神力量，召唤人们投身西部开发事业；四、今天的西部开发绝不能也不应沿用历史上的汉民族将古代汉文明由北向南推进时采取的策略与方式，例如向被开发地区大规模移民，以农业经营为基本开发形式，用汉文化覆盖被开发民族，等等。

今天我们处理民族关系和民族问题时，以上追溯的中华民族多元一体特殊性应当放在最重要的位置上加以考虑。被考察人群的主体意识应被进一步提升，贯彻到我们处理民族关系和民族问题的现实关怀中。有许多民族各保有其原居地的国家是中国这个民族国家的特点，因此根据本民族集体意志来治理原居地的特定政治权力应得到保障，否则民族语言和民族文化的保护将会落入空洞和说辞。中国所以需要一些特殊的民族政策是因为各民族事实上的不平等无法消除，解决中国民族问题时我们不应仿效移民国家的“民族熔炉”模式，不应赞成“去政治化”漂洗民族问题基本属性的主张，也不应赞成从民族区域自治倒退的改制建省政策。对这些主张隐含的危机做了批判分析后，姚老师指出，我们需要实事求是的细致分析和创造性答解费孝通先生“多元一体论”的策略和方案。



姚老师的精彩报告带给大家诸多启发和思考,现场各位老师进行了深入精彩的讨论,也提出了许多值得深思的问题。比如,汉语这种语言是怎么演化而来的,又如何在我们民族身份的认同上发挥了作用?中国文明的起源到底应追溯到什么时候?民族问题是否能靠理性对话来解决?清中以后藏传佛教寺庙多由蒙古人主持,其深层的历史原因是什么?史前人类进入中国疆域后和北京猿人之间有无发生关系?旧石器时代的原始人类真的和我们现在没有关系么?族群和国家的关系是怎样的?国民历史中缺少少数民族历史将会导致的问题?当今民族问题中的症结是什么?等等。



最后,邓正来教授谈到了他的感悟思考,强调了政治框架安排,教育中的史观,执行实施部门三个层面的问题。最后,他再次感谢姚大力教授的到来,并期待这种深入的交流讨论能够继续不断开展。(王睿/文)

2、复旦文科科研处与高研院举行第二十七期“通业青年讲坛”

2012年4月24日（星期二）下午2:30，由复旦大学文科科研处和复旦大学社会科学高等研究院（以下称“高研院”）联合主办的“通业青年讲坛”在光华楼东主楼2801室高研院“通业大讲堂”举行第二十七期讨论。



上海外国语大学国际关系与外交事务研究院副教授朱杰进博士、上海社科院历史研究所助理研究员徐涛博士、同济大学人文学院讲师张振华博士担任主讲嘉宾。复旦大学教授、高研院专职研究人员顾肃教授担任评论嘉宾。复旦大学特聘教授、高研院院长、复旦大学当代中国研究中心主任邓正来教授主持了本次通业青年讲坛。高研院研究人员纳日碧力戈教授、刘清平教授、陈润华博士、孙国东博士、林曦博士、杨晓畅博士等参加了本次学术讨论。



首先，邓正来教授向大家介绍了出席讲坛的讲演嘉宾以及点评嘉宾，对嘉宾和听众们表示了热烈的欢迎，并和顾肃教授一起为三位演讲嘉宾颁发了高研院通业青年讲坛讲演嘉宾聘书。

主讲嘉宾朱杰进副教授做了题为“二十国集团制度设计”的报告。他首先介绍了G20制度设计的理论意义和现实意义，认为G20制度设计的思路应当是：保持非正式性和领导人战略领导模式。他的报告分三个要点展开，即什么是非正式性？为什么要保持非正式性？怎样保持非正式性？他认为，G20的定位是在发达经济体与新兴经济体之间寻求政治共识而非法律协定，走出一条加强“机制化”但不要“正式化”的道路，其中“非正式性”应涵括义务性、精确性、授权性三个维度，而义务性是其核心。保持“非正式性”有诸多好处，既可以协调国内、国际两个政



治（绕开国内政治博弈的阻碍），灵活适应国际环境的变化，又能够使领导人进行面对面的信息交换和说服。而针对如何保持非正式性，他强调应当注重成员资格的限制性（小集团），议程设置的开放性，机制架构的多层次、宽领域，采用协商一致的议事规则和与其他国际组织互动的协议执行方式。最后，朱博士总结到，G20 制度设计的基本思路是建立一个非正式国际机制，以对二战以后建立的 IMF、World Bank、WTO 三大正式国际经济组织进行补充，不断为其良好运作注入政治推动力和政治共识，形成长效的治理机制。



主讲嘉宾徐涛做了题为“以为生计：近代中国的自行车营生群体研究”的报告。他开宗明义，强调近代以降，西物东渐，舶来器物系统性地改变了中国人的生活模式，以往的研究多聚焦于器物接受者、消费者的反应，而对器物所导引的更大规模的社会变动未有深入探究。自行车最迟至 1868 年传入中国，以买卖、制造、修理、租赁、看护甚至是偷盗自行车为生计主要来源的社会群体经历了从无到有、不断发展壮大的过程。徐涛的研究将视线投射到散布在近代中国城市街道上的有关自行车营生的各类车行，解读此类群体在近代中国社会中的生存状态。他主要从三个方面报告了自己的研究，包括：1、卖车人（主要是车行）的生意经，2、掮客生意的瓶颈以及“国货”在战火中的新生，3、自行车底层产业链（如修理、出租等边缘行业）的底层生活。最后，他借用罗伯特·达恩顿《启蒙运动的生意》和斯皮瓦克、冯客等人的论说，阐述了其研究的方法论和意义，强调在史学研究中

对底层社会和微观世界把握的可能尝试和突破。

主讲嘉宾张振华博士做了题为“海德格尔的柏拉图解释”的报告。他指出，海德格尔一生工作的很大一部分是基于自己的思想来重新解释西方哲学史，而柏拉图解释在其中比较特殊，因为海德格尔认为柏拉图开启了遮蔽西方哲学两千年传统的所谓



“形而上学史”。他认为，在柏拉图那里，原初的作为“无蔽”的真理经验坍塌了，后世大可疑问的“符合论真理观”开始居于支配地位。根据海德格尔的哲学

史理解，原初的真理经验存在于早期希腊思想家那里，特别是巴门尼德和赫拉克利特。柏拉图则开启了支配后世的“符合论真理观”。这种开启的方式是，柏拉图那里同时存在原初真理经验与“符合论真理观”。两者在柏拉图哲学中混淆起来。到了后世，原初经验变得完全丧失，“符合论真理观”则一统天下。他指出了海德格尔柏拉图解释的三个要点：第一，对 aletheia 的本义的阐明；第二，对 aletheia 的反义词 pseudos 的意义变化的梳理；第三，对 aletheia 与相论的关系的说明。最后，张博士强调，今天重新审视海德格尔的柏拉图解释，是为了重新审视海德格尔的形而上学批判的思路，寻找一种对待西方传统的恰当态度。



现场嘉宾对三位主讲人的演讲提出了许多问题，例如，G20 小集团的制度设计在全球化进程中有何意义？非正式机制如何保证其有效性？G20 的制度设计如果局限于 20 国，对其他国家将怎样？启蒙运动与自行车行当器物层面的关系究竟是怎样的？对我们今天有何启蒙意义？研究营生群体说明什么问题？西方哲学史对“真”的追溯是否回到古希腊就能够找到突破？回到中国哲学的“真”（真知、真诚）能否豁然洞开？真理是不断揭示的过程，从语言学角度讲语言的指向过程造成了人和物的不断构建，在这一意义上对“真”的追溯是否应回到图像史？等等。



三位主讲人均表示讨论中获得了许多启发,各自简短回应后,评论嘉宾顾肃教授对本期讲坛做了精彩点评。他指出,三位演讲人的报告跨度大,但跳出圈子进行这种多学科对话反而能获得意外的收获。他认为,朱杰进老师“二十国集团制度设计”中提出的问题是目前许多国际组织均面临的,采用非正式性的机制设计很有创建,但是合法性与非正式性之间的紧张关系很难权衡,需要考验更大的政治智慧;徐涛老师的研究资料翔实,积累深厚,有点接近人类学的研究,只是历史研究除了讲故事还要解释原因,此项研究如果继续深入还需要挖掘理论,并对现实形成观照;张振华博士研究海德格尔的柏拉图解释,看得出他的努力,其中包括很好的语言训练,但是这项研究本身还需有更明确的定位,海德格尔自身是否超越了二分?同时对于欧陆哲学的研究,学者还需不断提醒自己不要落入跳出来俯瞰不足的窠臼。

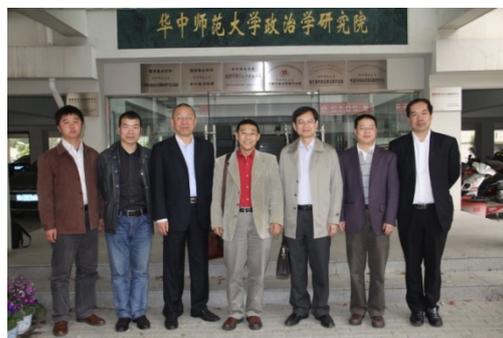
讲坛最后,主持人邓正来教授对三位主讲嘉宾的报告做了简要点评,强调了问题意识和现实关怀以及抓住问题之间实质关联的重要性。他再次感谢三位青年才俊来到高研院分享自己的研究成果,感谢顾肃教授的精彩点评,并期待这种交流探讨能够在青年人中不断开展,形成良好的学术探讨机制和学术氛围。(王睿/文)



四、学术出访

1、4月2日纳日碧力戈教授访问华中师范大学农村研究院并发表演讲

应华中师范大学农村研究院（政治学研究院）邀请，复旦大学特聘教授、社会科学高等研究院副院长纳日碧力戈教授于2012年4月2日下午访问该院并与院长徐勇教授、副院长邓大才教授、政治学研究院副院长唐鸣教授、贺东航教授以及研究生进行了座谈。



晚上 7:30 纳日碧力戈教授在图书馆三层报告厅发表题为“记忆与失忆：民族如何团结？”的演讲。邓大才教授主持演讲，贺东航教授和刘义强博士做点评，徐勇教授等师生参加。纳日碧力戈教授在讲演中根据康纳顿的社会记忆和社会失忆理论，结合皮尔士的指号观，指出数字化生存和全球化流动使社会记忆和社会失忆的调控方式发生了根本变化，人们更多地偏好人工符号，忽视自然指号，社会对于用身体来培养人间情感（“路遥知马力日久见人心”）失去耐心，“日新月异”对和平和团结开始有副作用。地景和“地象”的拆除或者破坏，也造成记忆失序；因此对于“民族万象”的保持和恢复对于建构积极的社会记忆有重要作用，而“民族团结”也需要正面的社会记忆。“记忆”的记忆和“概念”的概念并不能取代“物象”的记忆和“事物”



的概念，我们需要关注民生，以博爱和伦理勾连物象，在“美美与共”的境界中建设万物共生的人、社会、自然互动交融的超级生态系。

演讲开始前，徐勇教授为纳日碧力戈教授颁发了中国农村研究院海外农村研究中心学术顾问聘书。

2、4月16日纳日碧力戈教授在中央民族大学教育学院演讲

复旦大学特聘教授、社会科学高等研究院副院长纳日碧力戈教授应邀于4月16日下午3:00-5:30在中央民族大学教育学院演讲，题目是“记忆与失忆：民族国家的认知工程”。中央民族大学教育学院常永才教授主持演讲，中央民族大学少数民族研究中心主任张海洋教授点评，中央民族大学教育学院院长苏德教授做总结。

纳日碧力戈教授根据康纳顿《社会如何记忆》和《现代如何失忆》，指出一切从记忆开始，也从失忆开始。社会记忆有选择，结构性失忆的背后有国家话语的力量，体现在网络、媒体、法律、暴力等等方面。新记忆的建立就是旧记忆的终结，也就是对旧记忆的失忆。柯文《历史三调》可解释为“记忆三调”，即官员的记忆、群众的记忆和学者的记忆；官员意在创造神话，群众表达亲身感受，而学者根据学科训练书写。记忆与失忆也对应于皮尔士三元，即自然表达的“像似”、“标指”和约定俗成的“符号”。当下一些同化式民族理论多讲威胁，不讲“自治”，多讲同一，不讲差异，多讲“暴力”，不讲“美德”，多讲恐惧，不讲团结。失忆者无知，无知者无畏。记忆就是身体操演。纳日碧力戈总结说，从国家认知工程看，社会管理就是对记忆和失忆进行管理；民族教育涉及这样的管理；记忆和失忆是长久的协商过程。



来自教育学院和其他学院的老师和同学参加演讲会并与纳日碧力戈教授进行学术互动。

3、4月17日纳日碧力戈教授参加中国人民大学人类学研究所“二十一世纪人类学讲坛”开坛讲座并做点评

2012年4月17日下午,由中国人民大学人类学研究所主办的“二十一世纪人类学讲坛——面向一个文化转型的世界(第一讲)”系列活动在逸夫会议中心开幕。中国人民大学人类学研究所所长赵旭东主持了开幕式。来自中国社会科学院、北京大学、中央民族大学、清华大学、复旦大学、浙江大学、南京大学等的四十余家人类学教学科研单位,以及《中国人民大学学报》、《民族研究》、中国人民大学出版社等多家学术期刊社、出版社的专家、学者和学生参与了本次活动。

开幕式上,中国人民大学社会与人口学院党委书记郭星华、中国人民大学社会学理论与方法研究中心主任郑杭生先后致辞。中国人类学民族学研究会秘书长黄忠彩、中央民族大学民族学与社会学学院院长丁宏、南京大学社会学学院人类学研究所所长范可、《民族研究》编辑部刘世哲等也先后发言。



开幕式后,首讲主讲嘉宾、人民大学人类学研究所创建人、现任浙江大学人类学研究所所长庄孔韶教授发表了题为“作为文化的组织与社会网络”的演讲。清华大学人文与社会科学院社会学系教授兼清华大学艾滋病政策研究中心主任景军教授和复旦大学特聘教授、社会科学高等研究院副院长纳日碧力戈教授做了点评。

附:纳日碧力戈教授点评稿

庄孔韶教授是我的老师,是一出色的学问家和艺术家,他有超多的粉丝……。他还在踢足球,也很吸引眼球。

庄老师关于组织与社会网络文化维度的演讲涉及面广,跨学科,超体系,是一位人类学者根据自己的观察、研究、思考和实践提出的重要视野,值得我们追随和共鸣。我记得日本大导演黑泽明被一位佛寺主持的题字所震撼,那题字只有三个字:“益众生”。我不能和黑泽明相比,但也被类似的词语震撼过,那就是林耀华先生的座右铭:“把种子埋进泥土里”。现在那些埋入泥土里的种子已经发芽、生长。庄老师既是林先生埋进泥土里的种子,也是新种子的培养者。

2012年4月总第38期

庄老师研究海南 S 族，比较努尔人，引入经典民族志，梳理古文，回顾林耀华先生的平衡论理论在宗族乡村社会研究中的运用及其某种复活，指出“类年龄组”的重要性，是一个有自己特点的研究取向。庄老师的个案研究告诉我们，我们在指涉“中国”的时候，要注意它的包容性是什么？围绕“中国”这个概念存在符号杂语：汉字“中国”指墙，指都城，指方位；蒙古字“中国”指“人群”，指“进入”，指“主体性”。文化语法多样，对社会行动的解释和规约各有不同。即如博厄斯和萨丕尔所说，语言、文化和种族的边界不重合，中国的经验也证明了这一点。多样性和差别的根源是现实，通过跨学科或者超学科来对撞、交流，得出新的结论。

英格尔德在 2008 年的拉德克里夫-布朗讲座上提出人类学不是民族志，只有对民族志进行比较并提升到理论层面上才是人类学。

庄老师指出，组织研究领域的组织文化研究为目标，强调共识或一致；而人类学则注意多样性。前者重理性和实证，后者重意义和阐释。换一句话说，前者重抽象和普世，后者重具体和特殊。我由此想到在西方图像和文本之争：文本至上者把图像与偶像崇拜相联系，认为萨满图腾之类的偶像崇拜代表了“野蛮”与“落后”，一定要被文本持有者所征服、改造和教化。这种逻各斯主义迄今有强大力量，它把少数民族的语言文字和文化习惯看作是偶像崇拜而竭尽全力加以消灭。其实，在我们的日常生活中，自然的指号，即我们用五官感知的那些物象，和约定俗成的符号，即索绪尔毕生研究的语言，是交融一致的整体，也是皮尔士征象、对象和释象的三元统一。就是说，图像和文本都是我们须臾不能分离的现实感知。就如同古人所说的形气神的交融统一，有神无形，叫“六神无主”；有形无神叫“行尸走肉”；神形无气，叫形枯神死。

庄老师指出，人类学的文化新转向是，文化从自足的、平衡的实体变成了动态的、无边界的过程。数字化、网络化、全球化，这些新的生存方式让世界变得不可捉摸，充满不确定，形成如社会学者贝克所说的“风险社会”。庄老师所说的文化过程就是这样一个数字过程、网络过程和全球过程。在这个过程中因果不再那么重要，也无从对它们做定位。文化就是一切，一切都是意义，意义来自过程，过程是不确定的和充满风险的。这就是我们置身其中的无奈世界。然而，文本理性却不会容忍这样的不确定过程占上风，它不容忍各色偶像和图像充斥世界的各个角落，更不容忍这些千奇百怪的偶像和图像引发的同样千奇百怪的意义和意义的阐释。不过，文本理性毕竟失去了冷兵器时代和冷战时代原有的活力，它不得不求助于“同文同种”的民族主义，用民族主义推动文本理性，这是现代性的怪胎。如保罗·康纳顿所说，现代性的特点是失忆，它的高速和高效率已经不能允许费力耗时的偶像崇拜，它要求不断地记忆和不断的失忆，要求记忆与现实的脱离。也许正是在这样一个由记忆和失忆及其高速置换占绝对统治的社会，民族主义被重新激活，努力成为社会语法，试图给无序记忆和无序失忆的世界带来秩序。

庄老师和他的团队将“作为文化的组织”思想与汉人社会的社会研究实践结合起来，发现了红灯区的“类家族主义”模式，但同样在南海某岛 S 族女性性工作却不见“类家族主义”。不知它是否能够呼应阎云翔关于个体化的研究取向？

个体化是否就是普适性、文本理性的隐喻？“类家族主义”是否就是偶像和图像的比拟？当然，这些个体不可能是同质化的个体，就如庄老师借用李俊杰、李江虹等的研究指出，当代艾滋病研究的对象是网络边界不清的隐蔽人群，采用关系链追踪之类的抽样方法可获得有一定代表性的样本，“但样本调查获得的信息只能建构起与真实网络不完全一致的部分网络。”

所以，引入文化维度的组织和网络研究必然包含特殊性和不确定性，必然涉及我们五官所感的物象和物觉。就是说，我们的模型不管多么精确和精致，总会存有一部分不确定性，对于这些不确定性的研究，也恰恰是人类学研究的长项，这也是人类学要存在的重要理由。

我祝愿庄老师在西湖边也踢起球来，也让他那围脖在呢哝的吴风中飘舞起来，还有他那双抢眼的浅草地上专用的足球鞋……，什么也不要浪费……。祝愿不浪费的人类学永葆青春。

谢谢！

4、4月25日邓正来教授应邀做客华东师范大学“中国信仰论坛”



2012年4月25日下午，应华东师范大学宗教与社会研究中心主任李向平教授邀请，复旦大学特聘教授、社会科学高等研究院院长邓正来教授做客华东师范大学“中国信仰论坛”，并为华东师大师生带去了名为“从政治与社会的维度看中国信仰”的讲座。

李向平教授主持了讲座，华东师范大学国际关系与地区发展研究院副院长、历史学教授刘擎担任评论嘉宾。

在讲座中，邓教授主要以他所谓的“真假结构”为概念工具，从政治与社会维度分析了当代中国的信仰问题。他认为，探讨中国的信仰问题，不能以西方的宗教范型（尤其是犹太—基督教的信仰模式）为基准，而应当戒绝立场先行的做法，从中国人的日常生活逻辑中提炼合适的概念工具，深入分析中国人“生存性智慧”中所蕴含的与信仰相关的精神生活逻辑。他所提出的“真假结构”正是这样一种努力。

据悉，“中国信仰论坛”系华东师范大学宗教与社会研究中心创办的一个高层次、公共性、面向社会开放的社会—文化平台，旨在讨论与分享中国信仰的宗教关系、政治关系及其社会文化关系，以促进具有优良文化传统的中国信仰能够积极参与当代中国文化及中国公民社会的建设。邓教授的讲座系该论坛的第二讲。



五、学术信息

1、复旦大学社会科学高等研究院

2012 年度“中国深度研究”跨学科学术工作坊一般项目申报启事

“中国深度研究”跨学科学术工作坊（work-shop）是复旦大学社会科学高等研究院（以下简称“高研院”）在借鉴国际学术界先进经验的基础上创建的一种新型学术建制，其主要特点如下：第一、“中国深度研究”跨学科学术工作坊以问题研究为导向，摒弃传统的以单一学科为导向的研究路径，强调对某一特定问题的交叉学科或超学科研究；第二、“中国深度研究”跨学科学术工作坊旨在鼓励学者、特别是青年学者加强对中国问题的深度研究；基于此，第三，“中国深度研究”跨学科学术工作坊遵循和坚持“学术平等”、“匿名评审”和“宁缺毋滥”的原则，对符合报名条件的申报团队一视同仁，在书面评审阶段采用匿名评审的方式，在答辩评议过程中采用评委匿名投票的制度，确保项目以学术水准为唯一标准。

“中国深度研究”跨学科学术工作坊实施方式为项目基金资助。根据我们对中国问题的认识，经高研院学术委员会讨论决定，现发布 2012 年度高研院“中国深度研究”跨学科学术工作坊申报启事。

一、申报说明

1、每个“中国深度研究”跨学科学术工作坊由三名有共同研究旨趣和研究同一问题的学者组成；工作坊全部成员资格或为博士研究生、或为博士、或为高校教师，不限职称，不限单位，其中负责人须从事与主题直接相关的学术研究一年以上并有相关的学术成果发表；

2、研究论题为法学、政治学、社会学、经济学等社会科学领域的理论研究或高水平的经验研究。**2012 年度跨学科学术工作坊申报主题如下：**

（1）市民社会组织与社会治理。

（2）中国底层问题研究或基层制度研究。

3、每个《学术工作坊》工作期限为 12 个月，届时须按规定提交不少于 2 万字的工作论文（working paper）。经高研院学术委员会审议通过后，高研院可以推荐给《中国社会科学辑刊》发表，并择优推荐给相关的英文刊物采用；

4、高研院资助每个学术工作坊项目科研经费人民币三万元具体划拨及使用办法参见《复旦大学社会科学高等研究院学术工作坊项目管理和实施办法》；

5、在“工作论文”完成以后，高研院将邀请《学术工作坊》负责人到高研院做汇报讲座，所需差旅及食宿费用列入工作坊项目经费；

6、每人或每个团队不能够同时承担两项以上（含两项）高研院项目；

7、其他未尽事宜依高研院解释。

二、申报程序

1、在高研院（<http://www.ias.fudan.edu.cn/>）网站下载“学术工作坊项目申报表”，按要求填写；

2、申报表电子版请发送至 ias_fudan@yahoo.cn，邮件标题请注明“申报学术工作坊项目”；

3、申报截止日期为 2012 年 6 月 20 日。

三、评审及管理

《学术工作坊》评审原则为“学术平等、匿名评审、宁缺毋滥”

1、高研院将在收到申报书后邀请 5 位评审专家对课题申报进行双向匿名学术评审，分为初审和复审。高研院将成立专门的学术工作坊答辩学术委员会，对进入复审名单的课题组进行现场答辩，经全体评委匿名投票后报高研院学术委员会批准，并通知申请者本人评审结果；

2、获得基金资助的项目负责人应该遵照相关管理办法使用项目成果和资助资金，发表作品显著位置须标注“复旦大学社会科学高等研究院 2012 年度中国深度研究跨学科学术工作坊项目”字样；

3、在规定时间内按照《复旦大学社会科学高等研究院学术工作坊项目管理和实施办法》，办理结项手续；

4、《学术工作坊》负责人须与高研院签订“遵守学术规范合同”如果在项目进行过程中或结项后发现该项目研究存在学术失范或其他与管理规定相悖等问题，高研院将随时撤销该项目，予以公示并追回资助资金。

复旦大学社会科学高等研究院
2012 年 2 月 28 日

[附件 1: 2012 年度复旦高研院学术工作坊一般项目申报表](#)

[附件 2: 复旦高研院学术工作坊项目管理办法](#)



复旦大学社会科学高等研究院



台湾大学社会科学院



蒋经国国际学术交流基金会



台湾大学中国大陆研究中心

2、“社会科学暑期高级讲习班”招生启事

为提高中国青年学者把握国际社会科学动态、理论范式和研究方法的能力，培养其“问题导向、跨学科研究”的学术研究能力，提升其对中国思想文化传统和当代中国社会转型诸问题的理论把握能力，培养一大批致力于社会科学理论研究、具有学术创新能力、有世界视野又具中国关怀的杰出青年学术人才，复旦大学社会科学高等研究院（以下简称“复旦高研院”）于2009年7月创办了“社会科学暑期高级讲习班”。该讲习班迄今已主办三次。

为进一步加强海峡两岸学术交流与合作，自2012年开始，复旦高研院将与台湾大学社会科学院、蒋经国国际学术交流基金会及台湾大学中国大陆研究中心联合举办“社会科学暑期高级讲习班”（以下简称“讲习班”）。讲习班将轮流在复旦大学和台湾大学主办，由复旦高研院与台湾大学社会科学学院及台湾大学中国大陆研究中心轮流承办。

2012年度讲习班的主题为：**社会科学视野下的当代中国问题研究**（*Contemporary China Studies in Social Sciences*），将于2012年7月在复旦大学举办。讲习班将分别面向内地和台湾高校、科研机构人文社会科学各学科40岁以下青年教师、研究人员、在读博士候选人或在站博士后研究人员各招收正式学员14名，并可视情况招收旁听生5名。现发布面向中国内地学员的招生启事。

一、课程目标

促进海峡两岸学术交流与合作，培训并团结海峡两岸社会科学青年学者，并提高他们把握国际社会科学动态、理论范式和研究方法的能力，培养其“问

题导向、跨学科研究”的学术研究能力，提升其对中国思想文化传统和当代中国社会转型诸问题的理论把握能力，培养一大批致力于社会科学理论研究、具有学术创新能力、有世界视野又具中国关怀的杰出青年学术人才。

二、授课导师

本届讲习班聘请了以下 11 位国外及海峡两岸著名社会科学学者作为授课导师：

邓正来，复旦高研院院长、复旦大学国际关系与公共事务学院教授；

Kevin O' Brien（欧博文），加州大学伯克利分校政治学系 Charles and Louise Travers 讲座教授、中国研究中心原主任；

Bin Wong（王国斌），加州大学伯克利分校历史学教授、亚洲研究所主任；

朱云汉，台湾中央研究院政治学所特聘研究员、台湾大学政治系教授、蒋经国国际学术交流基金会执行长；

赵永茂，台湾大学社会科学学院院长、政治学教授；

黄光国，台湾大学心理学系教授；

瞿宛文，台湾中央研究院中山人文社会科学研究中心研究员；

王绍光，香港中文大学政治与公共行政系教授、清华大学公共管理学院长江讲座教授；

王铭铭，北京大学社会学人类学研究所教授；

徐 勇，华中师范大学政治学研究院院长、政治学教授；

胡必亮，北京师范大学经济与资源管理研究院院长、经济学教授。

三、授课时间、地点与方式

1. 2012年7月16日（周一）—7月27日（周五）；
2. 每日上午9:00-12:00, 下午14:30-17:30（其中, 7月21、22日, 由主办方安排参观、考察）；
3. 授课地点: 复旦大学光华楼东主楼高研院2801室“通业大讲堂”；
4. 讲习班上午由主讲老师集中就某一论题做系统讲解, 下午将由全体学员同主讲老师一起展开主题性研讨；
5. 外籍学者上午用英文讲座（不提供同声传译）, 但当天下午讨论时, 高研院将提供同声传译。

四、结业方式

讲习班将以主办单位的名义授予结业证书。

五、费用事宜

1. 讲习班不收取报名费和任何其他费用；
2. 我们将免费提供课程材料（电子版）, 并为学员一次性提供讨论用书补贴150元；
3. 我们将为学员举行欢迎宴会；
4. 学员的差旅费和食宿费请自理, 高研院可为学员代为办理入住如家宾馆复旦大学店的住宿手续（如家宾馆复旦大学店住宿标准为: 标准间, 每人每晚80元, 如需要高研院代办, 请明确告知）。

六、报名与录取

1. 基于学术规范和学术平等的原则, 我们将组织专门的学术委员会按照纯粹的学术标准择优录取14名正式学员, 并择优录取5名旁听学员；

2. 报名者须提交代表性学术论文 1 篇和关于社会科学方面的读书报告 1 篇（长短不论，发表与未发表不计，中英文均可），但是报名者不得透露任何有关该论文和读书报告所发刊物的出处信息，亦无需提供任何有关自己学术成果数量和获奖的信息；

3. 报名者须提供所学专业的信息，但不能够透露导师的信息；

4. 请将相关材料用电子版直接发送至高研院信箱：ias_fudan@yahoo.cn

（请在主题上标注“暑期讲习班报名”）不接受纸质材料；

5. 具体录取名单将于 2012 年 6 月 20 日以后在高研院主页（<http://www.ias.fudan.edu.cn>）公布，并将以电子邮件的方式通知录取者，请随时留意网页通知。

七、报名时间与联系方式

1. 即日起至 2012 年 5 月 31 日

2. Email: ias_fudan@yahoo.cn

3. 咨询电话：021-55665553（杨老师）

复旦大学社会科学高等研究院

2012 年 3 月 26 日

附： 本届“社会科学暑期高级讲习班”授课导师简介



邓正来，复旦大学特聘教授、社会科学高等研究院院长、复旦大学当代中国研究中心主任，国际关系与公共事务学院教授。主要研究领域为政治哲学和法律哲学。代表性论著有《哈耶克社会理论》、《国家与社会：中国市民社会研究》、《中国法学向何处去》等。



Kevin O'Brien (欧博文)，加州大学伯克利分校政治学系 Charles and Louise Travers 讲座教授、中国研究中心原主任。主要从事中国政治学研究，尤长于社会运动、政治改革、地方选举、比较立法等方面的研究。代表性论著有：*Reform Without Liberalization: China's National People's Congress and*

the Politics of Institutional Change (Cambridge, 1990, paperback, 2008) ; *Rightful Resistance in Rural China* (Cambridge, 2006); 等等。



Bin Wong (王国斌)，加州大学伯克利分校历史学教授、亚洲研究所主任，复旦大学社会科学高等研究院特聘讲座教授。主要从事中国史学，特别是中国经济史方面的研究，是崛起的“加州学派”的主要代表人物。代表性论著有：*China Transformed: Historical Change and the Limits of European Experience* (Cornell University Press, 1997); *Patrick Geary and Patricia O'Brien, Societies and Cultures in World History*(Harper Collins, 1995) ; *Culture and State in Chinese History: Conventions, Critiques and Accommodations* (Stanford University Press, 1997); 等等。



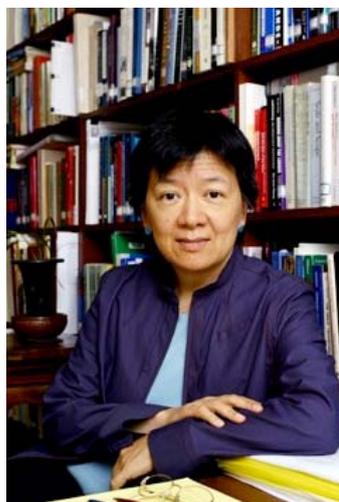
朱云汉，台湾中央研究院政治学所特聘研究员、台湾大学政治系教授，蒋经国国际学术交流基金会执行长，复旦大学社会科学高等研究院学术委员。主要研究领域为国际政治经济学、东亚政治经济、民主化与社会科学方法论。代表性论著有：*Crafting Democracy in Taiwan* (Institute for National Policy Research, 1992)；*Consolidating Third-Wave Democracies* (Johns Hopkins University Press, 1997)；*How East Asians View Democracy* (Columbia University Press, 2008)；等等。



赵永茂，台湾大学社会科学院院长，政治学教授。主要研究领域：台湾地方政治发展、比较各国地方政府与政治、英国政治社会、地方治理等。代表性论著有：《中央与地方分权理论之架构与整合》、《台湾省基层政治精英之民主价值取向》、《湾地方派系与地方建设之关系》等。



黄光国，台湾大学心理学系教授。主要研究领域：科学哲学与方法论、本土社会心理学等。代表性论著有：《儒家关系主义：哲学反思、理论建构与实证研究：哲学反思、理论建构与实证研究》、《社会科学的理路》、《儒家思想与东亚现代化》等。



瞿宛文，台湾中央研究院中山人文社会科学研究中心研究员、东亚经贸发展研究计划召集人。主要研究领域：经济发展（特别是新兴工业化国家），产业政策，产业经济学等。代表性论著有：《Beyond Late Development: Taiwan's Upgrading Policies》（Cambridge, Mass: MIT Press, 2003）、《全球化下的台湾经济》、《经济成长的机制：以台湾石化业与自行车业为例》等。



王绍光，香港中文大学政治与公共行政系教授，清华大学公共管理学院长江讲座教授。主要研究领域：比较政治，政治经济学，中国政治，东亚新兴工业经

济体，中央-地方关系，民主理论与实践等。代表性论著有：*Failure of Charisma: The Chinese Cultural Revolution in Wuhan* (Oxford University Press, 1995)、《挑战市场神话》、《安邦之道：国家转型的目标与途径》等。



王铭铭，北京大学社会学人类学研究所教授、《人文世界》年刊主编。主要研究领域：社会文化人类学理论、区域研究、宗教人类学、文化研究等。代表性论著有：《社会人类学与中国研究》、《西方作为他者：论中国“西方学”的谱系与意义》、《中间圈：“藏彝走廊”与人类学的再构思》等。



徐 勇，华中师范大学政治学研究院院长、教授，长江学者特聘教授。主要从事政治学理论和中国基层政治学研究。代表性论著有《非均衡的中国政治：城市与乡村比较》、《中国农村村民自治》、《乡村治理与中国政治》等。



胡必亮，北京师范大学经济与资源管理研究院院长、经济学教授。主要研究领域：发展经济学和农村经济。代表性论著有：*Informal Institutions and Rural Development in China* (Routledge: 2007)、《农村金融与村庄发展：基本理论 国际经验与实证分析》、《发展理论与中国》等。

3、Fudan-UCLA 第四届社会科学暑期高级学术翻译班招生启事

根据复旦大学与美国加州大学洛杉矶分校（UCLA）达成的校际协议，双方决定自 2009 年起轮流在复旦大学和加州大学洛杉矶分校主办社会科学高级学术翻译班（以下简称“翻译班”），并分别由复旦大学社会科学高等研究院和加州大学洛杉矶分校亚洲研究中心、孔子学院负责实施。第四届翻译班将在复旦大学举行。

翻译班将分为英译中和中译英两个翻译小组，分别由复旦大学社会科学高等研究院和加州大学洛杉矶分校亚洲研究中心负责在中、美招生，并同期错时上课，鼓励学员相互旁听对方课程。

现面向复旦大学和其他高校人文社会科学学科在读硕士、博士研究生和青年教师招收第四届翻译班英中翻译小组学员 12 名（其中复旦大学 8 名，外校 4 名）。

课程目标

翻译班英译中课程以培养社会科学高级学术翻译人才为目标，旨在引导学员避免中文社会科学学术翻译中常见的误译、漏译和中译不确等问题，培养一种认真、平实和严谨的学风，并经由该课程中所展现的逐句翻译与研讨传授给学员“由翻译而研究”这一做学问的门径与方法。

主讲教师

翻译班英译中课程主讲教师为著名学者、复旦大学特聘教授、社会科学高等研究院院长邓正来教授（中译英小组主讲教师为著名汉学家、UCLA 东亚系胡志德教授）。

此外，邓正来教授还将邀请国内其他著名学者和翻译家为学员举办相关学术讲座若干次。

上课时间与地点

2012 年 6 月 25 日（周一）—2012 年 7 月 13 日（周五）每周二、周三和周五下午 14:00-17:00（同期中译英小组上课时间为每周一和周四下午 14:00-17:00）。

授课地点：复旦大学光华楼东主楼高研院“通业大讲学”(2801 室)。

课程方案

课程强调阅读与翻译并重，既引导学生掌握英文学术原典的阅读与翻译技巧，也注重培养学生的理论倾向。

由主讲教师指定适合学员阅读和翻译的英文社会科学文本，然后在主讲教师的指导下逐句精读该文本，亦即由学生在上课时逐句轮流翻译，然后由指导教师予以点评与指导。学员在课程结束时须提交自己对该文本的中译定稿。

为了确使学员自己进行认真、独立的思考，同时为了课上的讨论能够集中、有效并能够尊重其他学员的时间，要求每位学员做到：第一，每次课前必须独立地进行书面翻译，切勿与其他学员商量；第二，只有完成了书面翻译的同学才有资格在课堂上发言并参与讨论。

注：课程从第一堂课开始，因此，要求学员在第一次课程开始前务必翻译好一定篇幅的内容（一般两页纸的内容即可）。所使用的英文社会科学文本将于与录取名单一起在复旦大学社会科学高等研究院主页另行通知，请到时自行下载。

结业方式

本课程不设学分，但将综合依据学员在如下方面的表现以“复旦大学”的名义授予结业证书：

- (1) 学员在课堂上所提供的译文；
- (2) 学员在课堂讨论时的表现；以及
- (3) 学员在课程结束时所提交的译文最终版本。

辅助材料

《社会科学文本翻译指南》(*Guidelines for the Translation of Social Science Texts*) (请

到下列网址下载中英文版本：<http://www.acls.org/programs/Default.aspx?id=642&linkidentifier=id&itemid=642>）

费用事宜

课程不收取报名费，学员食宿和交通费自理。

复旦校方将举行欢迎或闭幕宴会，并将组织中外学员一起郊游。

报名与录取方式

请在 2012 年 5 月 31 日前将包含个人基本信息（请务必注明手机号）和学术成果（若无学术成果，可以未刊论文或读书笔记代之）的个人简历、身份证扫描和学生证（教师证）扫描件发至：ias_fudan@yahoo.cn，请在邮件主题注明“暑期翻译班报名”。

复旦大学社会科学高等研究院将组织相关专家综合依据学员的学术积累和英语水平择优录取。

具体录取名单将于 2012 年 6 月 10 日以后在复旦大学社会科学高等研究院主页公示，请随时留意网页通知。

联系方式

联系人：孙老师

联系电话：55665556

Email: ias_fudan@yahoo.cn

复旦大学社会科学高等研究院

2012 年 4 月 6 日

欢迎投稿、订阅《中国社会科学辑刊》、《复旦政治哲学评论》



Email: ias_fudan@yahoo.cn

Tel: 021-55665562, 55665552

汇款地址：上海市杨浦区邯郸路 220 号光华楼东主楼 2807 复旦大学社会科学高等研究院 魏澜
(邮编：200433)，汇款请注明订阅刊物名称、期数。



编辑 王睿

邮箱 ias_fudan@yahoo.cn

电话/传真 86-21-55665552